

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 2:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zasieję ją sobie w ziemi, i zlituję się nad Litości-jej-odmówioną, i powiem do Nie-mojego-ludu: Jesteś Moim-ludem, a on odpowie: Boże mój!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I zasieję ją sobie w ziemi, zlituję się nad Litości-jej-odmówiono i powiem do Nie-mojego-ludu: Jesteś Moim-ludem. A on Mi odpowie: Mój Boże!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zasieję sobie lud w kraju, i zmiłuję się nad Niemiłowaną, i powiem do Nie-ludu: Ty jesteś moim ludem, a on powie: Boże mój!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zasieję w kraju zboże i zmiłuję się nad Lo-Ruchamą, a do Lo-Ammiego powiem: Ty jesteś Moim ludem, on zaś odpowie: Mój Bóg!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zasieję sobie lud w kraju i okażę miłosierdzie Nie-Doznającej-Miłosierdzia. Powiem także do Nie-Mojego-Ludu: Jesteście moim ludem, a on odpowie: «Mój Bóg».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zasieję go wtedy w kraju, okażę miłosierdzie "Nie doznającej miłosierdzia", powiem do "Nie mojego ludu": "Tyś moim ludem", a on odpowie: "Boże mój!"
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І посію її Собі на землі і помилую Не Помилувану і скажу Не Народові Моєму: Ти мій нарід, і він скаже: Ти є моїм Господом Богом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zasieję ich sobie w kraju, ułaskawię – Lo–Ruchamę, i zawołam do Lo–Ammi – Tyś Mój lud! A on zawoła: Tyś mój Bóg!